

### حماة التراث:

تعتبر فرقة "المدينة القديمة باشتشارشيا - Bašcarsija" المروج الرئيسي للأصالة والانتماء البوسني للثقافة والتقاليد والتراث، وتمتد هذه الأصالة لسبع عقود مضت كانت دوماً تزخر بكل ما يعبر عن أصالة هذا الشعب وجذوره الثقافية والتراثية، كما كانت ولا تزال رمزاً للانتماء الثقافي والتراثي والفني للبوسنة والهرسك حتى في يوغسلافيا السابقة. كما تجدر الإشارة إلى أن الأعمال الفنية والتصويرية للفولكلور والرسومات التعبيرية للعلوم المختلفة والأزياء التقليدية للمسارح والأفلام والرقصات الشعبية والأساور والأدوات والخواتم وغيرها التي تدل على التراث كانت رمزاً لهذه الفرقة التراثية.

وبمرور سبعة عقود لا تزال هذه الفرقة تحتفظ بالمزيد من التراث والتقاليد الشعبية ذات الجودة العالية في مجال الفنون والتعبير الثقافية التي تجلب السياح من جميع أنحاء العالم وتضاهي في مستوى جذبها كبريات المدن في أفريقيا وآسيا.

ومن بين أشكال الأعمال التي تمارسها هذه الفرقة:

- الأغاني الشعبية والرقصات الفولكلورية
- الأوركستر الشعبي
- فرقة أغاني بصوت النساء ( دنيا )
- فرقة أغاني بصوت الرجال ( زورا )
- قسم الفولكلور للأطفال
- التسلسل للعزف الصوتي والألحان المنفردة
- قسم الأزياء التراثية والشعبية

وبقي الشكل التربوي التعليمي هو الشكل القابل للتطوير الدائم حيث يهتم بالأجيال ويحظى بالتقدير من قبل المجتمع، وبهذا الصدد حصلت الفرقة على جائزة 6 أبريل في مدينة سراييفو، وجائزة الأول من مايو ، ووسام الصداقة والأخوة، وقلادة الصداقة، وعرافان من البلدية القديمة ومؤسسات أخرى في سراييفو ومن خارج البوسنة والهرسك تنوع ما بين الجوائز في المراتب الأولى أو شهادات شكر وتقدير من فرنسا، إيطاليا، سويسرا، تركيا، صربيا، اليونان، بلجيكا، كرواتيا، ألمانيا، المجر، أسبانيا، بولندا، الإمارات العربية المتحدة، وغيرها. حيث شاركت الفرقة في مهرجات في تلك الدول ليست ذات طابع تسابقي.

كما تفتخر الفرقة بإقامة وتنظيم الأفراح لمنسوبيها ولأبنائهم وأحفادهم مما يدل على النجاح الجماعي والتضامن بين أعضاء فرقتها.

فرقة باشتارشيا للثقافة والفنون

Kulturno-Umjetničko Društvo BAŠČARŠIJA

تأسست جمعية باشتارشيا للثقافة والفنون عام 1994م وهي امتداد لجمعية ميلينكو تسفيتكوفيتش للثقافة والفنون (خلال الفترة ما بين عامي - 1947م - 1964م). وهي تهدف من خلال أنشطتها الفنية والثقافية المحافظة على الموروث الثقافي الفني والتاريخي للبوسنة والهرسك من خلال مشاركات فرقها في الفعاليات الثقافية المختلفة التي تقام داخل وخارج البوسنة، يبلغ عدد أفرادها (250) عضو مقسمين على (11) قسماً .

العنوان: بيليتشا رقم 1، 71000 سراييفو، البوسنة والهرسك

تليفون : 0038733239696

جوال: 0038761560666 (متوفر الفيبير والواتس أب)

البريد الإلكتروني: [kudbascarsija@bih.net.ba](mailto:kudbascarsija@bih.net.ba)

الفييس بوك: [www.facebook.com/kudbascarsija](http://www.facebook.com/kudbascarsija)

الإنستغرام: [www.instagram.com/kudbascarsija](http://www.instagram.com/kudbascarsija)

اليوتيوب: [www.youtube.com/user/kudbascarsija](http://www.youtube.com/user/kudbascarsija)



**ROUDELET FELIBREN de CHÂTEAU-GOMBERT – MARSEILLE**  
Groupe d'Arts et de Traditions Populaires du Terroir Marseillais  
Association Loi 1901 reconnue d'utilité publique  
Affiliée à la Fédération Folklorique Méditerranéenne  
Membre de la Confédération Nationale des Groupes Folkloriques Français  
Affiliée au Félibrige et à la Fédération des Sociétés Musicales  
**Organisateur du Festival international de Folklore de Château-Gombert**

Marseille, on November 15<sup>th</sup> 2017

### CERTIFICATE OF PARTICIPATION

Dear Sir Madam,

The ensemble « *KUD Bašćaršija - Miljenko Cvitković* » of Sarajevo - BOSNIA and HERZGOVINA participated in the 53<sup>rd</sup> International Folklore Festival of Chateau Gombert - Marseille - FRANCE which took place from July 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup>, 2017 as well as to the events organized by the partners of the festival.

For the duration of their stay, the artists of this group showed that they are extremely serious people with a perfect respect for the program and the organization, They especially enchanted the public, the other groups participating in the festival as well as the organizers and associated partners by the level and the quality of the artistic performances and the kindness of each of them. The sounds and rhythms of Bosnia and Herzegovina have have sound in the summer evenings of Provence for the pleasure of all.

It is with great pleasure that we congratulate these artists and we thank them for their participation, we wish the best possible future for this ensemble.

Done this day and to assert that of right.

Denis PANTALEO  
The director of the festival





أيام الشارقة التراثية  
SHARJAH HERITAGE DAYS



معهد الشارقة للتراث  
SHARJAH INSTITUTE FOR HERITAGE

## شكر و تقدير

Certificate of Appreciation

يتقدم معهد الشارقة للتراث بأسمى آيات الشكر والتقدير على مشاركتكم الفعالة في إنجاح أيام الشارقة التراثية في دورتها السادسة عشرة 2018، المنعقدة تحت شعار "بالتراث نسمو" مع تمنياتنا لكم بدوام التوفيق والعطاء

Sharjah Institute for Heritage thanks and expresses gratitude and appreciation for your active participation in the success of the 16<sup>th</sup> edition of the Sharjah Heritage Days 2018 under the slogan "With Heritage, We Rise"

Best wishes

Namir Čomaga

د. عبدالعزيز المسلم  
رئيس معهد الشارقة للتراث





RENCONTRES  
DE FOLKLORE  
INTERNATIONALES

CH-1701 Fribourg Suisse  
p.o. Box 770  
Tél. secrétariat général ++41-26-351 71 43  
Tél. groupes ++41-26-436 39 33  
Fax groupes ++41-26-436 52 33  
E-mail: rfi.bugnon@tiscalinet.ch  
www.rfi.ch

## CERTIFICATE

The International Folklore Festival (RFI) of Fribourg / Switzerland  
attest that the group

### **KUD BASCARSIIJA SARAJEVO, BOSNIA-HERZEGOVINA**

has taked part in the 2001 Edition of our Festival, from august 21th to august 26th.  
The group respected the performances programme and the agreement of CIOFF conditions.  
The Organizing Committee thanks the group for his participation.

Jacques Peiry  
President

Albert Bugnon  
International Relationship

Fribourg / Switzerland, september 5th, 2001



Membre C.I.O.F.F.

Conseil International des Organisations de Festivals de Folklore et d'Arts Traditionnel

“ COMITÉ BOURGOGNE ”  
CELLIER DE CLAIRVAUX - BOULEVARD DE LA TRÉMOUILLE  
DIJON - 21005 - FRANCE

TÉL. (80) 3331.20  
C.C.P. DIJON 1031-46

DIJON, le 30 septembre 1977

O.K.U.D.  
Miljenko Cvitkovic  
SARAJEVO  
Jelica 1  
71000 SARAJEVO  
YUGOSLAVIE

Monsieur le Président,

L'Ensemble Folklorique "Miljenko Cvitkovic" a remporté un brillant succès lors des 32èmes JEU D'AUTOMNE ET FÊTES INTERNATIONALES DE LA VIGNE, FESTIVAL INTERNATIONAL DES TRADITIONS 1977.

Nous vous serions reconnaissants de bien vouloir exprimer à Monsieur le Président et à tous les Membres de cet Ensemble, notre profonde satisfaction pour l'effort qu'ils ont fourni à cette participation.

Nous vous serions reconnaissants de bien vouloir leur remettre en notre nom, le parchemin attestant leur succès.

En vous renouvelant nos remerciements pour le précieux concours apporté à cette Manifestation Internationale, Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de nos sentiments très respectueux.

Presse du Groupe

Monsieur MILJAK SILEJMAN  
rue Bes-lina Vaslece  
000 SARAJEVO

YUGOSLAVIE

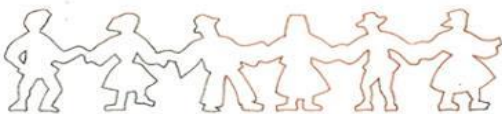
Le Secrétaire Général du Festival,

Léon VIARD.

Le Président,

MILJENKO CVITKOVIC

Jeu x d'Automne et Fêtes Internationales de la Vigne.  
MAISON DE LA BOURGOGNE - 12, RUE DU PARC ROYAL - 75003 PARIS - TÉL 277.55.00



Au service de la Paix

et de l'Amitié entre les Peuples

*Le Festival International de Danses et Musiques  
du Monde de Montignac  
exprime ses très vifs remerciements et sa profonde amitié*

à

*Kud Basarsija de Sarajevo  
Bosnie Herzegovine*

*pour la très grande qualité artistique de son programme  
et pour la très haute valeur humaine de sa troupe*

Pour le Comité du Festival,  
Bernard CRINER

*lors du 23<sup>ème</sup> Festival.*

Le 27 juillet 2003

Président du Festival  
Président du CIOFF-France





22<sup>nd</sup> INTERNATIONAL  
GOLDEN KARAGOZ  
FOLK DANCE COMPETITION



*Participation Certificate*

**BOSNIA AND HERZEGOVINA**  
**KUD BAŠČARŠIJA**

*successfully represented your country at  
22nd International Golden Karagoz  
Folk Dance Competition.*

*Hope our friendship will make a remarkable  
contribution to the world peace.*

**HİKMET ŞAHİN**  
Mayor  
Bursa Metropolitan Municipality



12 July 2008  
Bursa / TÜRKİYE







SKUPŠTINA GRADA SARAJEVA  
NA SVOJOJ SVEČANOJ SJEDNICI  
ODRŽANOJ 6. APRILA 1978. GODINE  
NAGRAĐUJE

ŠESTOAPRILSKOM NAGRADOM  
GRADA SARAJEVA

*ORKLD. Miljenko Cvitković*  
SARAJEVO

ZA USPJEŠNO DUGOGODIŠNJE DJELOVANJE  
I ANGAŽOVANJE OMLADINE U BAVLJENJU  
KULTURNO-UMJETNIČKIM RADOM

SARAJEVO, 6 APRILA 1978.

PREDSJEDNIK  
SKUPŠTINE GRADA SARAJEVA

*Jo Šušić*



































